

Swiss Sailing Prescriptions to the Racing Rules of Sailing 2017–2020

Introduction

Swiss Sailing establishes implementary regulations to the codes.

Part 5

Section A

No fee shall be charged for the receipt of a protest.

Rule 64.3 (b)

Any measurer recognised by a National Authority or World Sailing may be appointed to establish the facts. In case of doubt, he shall immediately pass the relevant question on to the appropriate authority.

Rule 64.3 (d)

In case of a protest involving class rules, a deposit may be charged to cover probable expenses

Rule 65.2

If a party to the hearing asks to receive the topics listed in 65.1 in writing, this shall be done within 15 days. If this time limit will be exceeded, an appeal may be filed within additional 15 days without these documents. This amends rule R2.1(c).

Rule 67

The owner's liability beyond the limitations of the Racing Rules of Sailing shall comply with prevailing national law. The participation in a race is at the competitor's own risk. Any liability of the organising authority(ies) arising from the organisation of the races is excluded. Race Committee or Protest Committee are not responsible for the settlement of indemnity claims.

The basic purpose of these rules is to avoid contact between boats. By participating in a regatta under these rules each competitor agrees to be responsible for any damage resulting from a culpable breach of a rule and that no exclusion of liability is connected with the participation in sailing regattas.

Rule 70.5(a)

The approval of the appropriate National Authority shall be obtained.

Rule 70.6

An appeal's fee will be charged. It shall be paid to the relevant National Authority when the appeal file is handed in.

Part 6

Rule 78

Any boat of a World Sailing Class or a class recognised by the respective National Authority will only be entitled to enter a race if she is holding a valid measurement certificate or a valid manufacturer's certificate complying with the class rules. The person in charge shall satisfy himself that his boat complies with the respective governmental regulations.

Part 7

Rule 86.3

For testing new formats of competition changes to these rules may be authorised also for international events, provided prior written approval of the relevant National Authority by the organising club and the approval is stated in the Notice of Race and the Sailing Instructions.

Rule 88.2

The addenda of these National Authorities to the Racing Rules of Sailing may only be altered with the approval of the respective national authority. The restriction to alter other provisions will be defined in these regulations.

Rule 89.1(d)

Unless an affiliated organization is not a full member of Swiss Sailing and (g): The approval of the National Authority shall be obtained.

Appendices

Appendix M

The national authorities recommend at least 3 judges for an independent protest committee. For nationally or internationally important regattas at least one of these should be a national judge approved by the respective National Authority or an international judge.

If there is a conflict between languages, the English text will take precedence.

Vorschriften des schweizerischen Segelverbands zu den Wettfahrtregeln Segeln 2017 – 2020

Einleitung

Swiss Sailing erlässt Ausführungsbestimmungen zu den Kodices.

Teil 5

Abschnitt A

Für die Entgegennahme eines Protestes darf keine Gebühr verlangt werden.

Regel 64.3(b)

Zur Feststellung des Sachverhalte ist jeder von einem nationalen Verband oder World Sailing anerkannte Vermesser berufen. Im Zweifel muss er die entsprechende Frage unverzüglich an die zuständige Stelle weiterreichen.

Regel 64.3(d)

Im Falle eines Vermessungsprotestes kann eine Kaution zur Deckung der voraussichtlichen Kosten verlangt werden.

Regel 65.2

Falls eine Partei einer Protest-Anhörung beantragt, die in Regel 65.1 aufgelisteten Inhalte schriftlich zu bekommen, muss dies innerhalb von 15 Tagen geschehen. Bei Überschreiten dieser Frist kann ohne diese Unterlagen innerhalb weiterer 15 Tage Berufung eingelegt werden. Dies ergänzt Regel R2.1(c).

Regel 67

Die Haftung des Eigners über die Wettfahrtregeln Segeln hinaus richtet sich nach bestehenden nationalen Gesetzen. Die Teilnahme an Wettfahrten erfolgt auf eigene Gefahr des Teilnehmers. Jede Haftung des oder der Veranstalter(s) aus der Durchführung der Wettfahrten ist ausgeschlossen. Das Wettfahrtkomitee oder Protestkomitee sind für die Regelung von Schadensersatzansprüchen nicht zuständig.

Grundlegender Zweck dieser Regeln ist die Vermeidung der Berührung zwischen Booten. Jeder Teilnehmer stimmt mit seiner Teilnahme an einer diesen Regeln unterliegenden Veranstaltung zu, dass er für Schäden aus jeder schuldhaften Verletzung der Regeln haftet und keinerlei Haftungsausschluss mit der Teilnahme an Segelregatten verbunden ist.

Regel 70.5(a)

Die Zustimmung des zuständigen Nationalen Verbandes ist einzuholen.

Regel 70.6

Es wird eine Berufungsgebühr erhoben. Sie ist mit der Berufungsschrift an den jeweiligen Nationalen Verband zu zahlen.

Teil 6

Regel 78

Boote internationaler und vom jeweiligen Nationalen Verband anerkannter Klassen sind nur startberechtigt, wenn sie über einen gültigen Messbrief oder über ein gültiges Herstellerzertifikat entsprechend den Klassenregeln verfügen. Die verantwortliche Person muss sich davon überzeugen, dass ihr Boot den jeweiligen behördlichen Vorschriften entspricht.

Teil 7

Regel 86.3

Zur Erprobung neuer Wettkampfformen können auch für internationale Regatten Regeländerungen genehmigt werden, wenn für jede Regatta vom durchführenden Verein vorher die schriftliche Genehmigung des zuständigen Nationalen Verbandes eingeholt wurde und diese in der Ausschreibung und den Segelanweisungen enthalten ist.

Regel 88.2

Die Zusätze dieser Nationalen Verbände zu den Wettfahrtregeln – Segeln – dürfen nur mit ausdrücklicher Genehmigung durch den zuständigen nationalen Verband geändert werden. Die Einschränkung von Änderungen anderer Vorschriften wird in diesen Vorschriften selbst geregelt.

Regel 89.1(d)

sofern die angeschlossene Organisation kein Vollmitglied ist und (g): Die Zustimmung des nationalen Verbandes ist einzuholen.

Anhänge

Anhang M

Die Verbände empfehlen für die Bildung eines unabhängigen Schiedsgerichtes mindestens 3 Schiedrichter. Für Regatten nationaler oder internationaler Bedeutung sollte davon mindestens einer ein anerkannter „nationaler“ Schiedrichter sein.

Besteht ein Konflikt zwischen Sprachversionen, hat der englische Text Vorrang.

Prescriptions de la fédération suisse de voile aux règles de course à la voile 2017 - 2020

Introduction

Swiss Sailing établit les prescriptions d'application aux codes de World Sailing.

Chapitre 5

Section A

Aucune taxe ne peut être exigée pour le dépôt d'une réclamation

Règle 64.3(b)

L'autorité compétente pour établir les faits est un jugeur reconnu par Swiss Sailing ou par World Sailing. En cas de doute, il doit immédiatement transmettre le cas à l'autorité appropriée.

Règle 64.3(d)

Dans le cas d'une réclamation liée à la jauge, une caution couvrant les frais prévus peut-être exigée.

Règle 65.2

Au cas où une partie de la réclamation demande à recevoir la décision par écrit et en conformité aux dispositions de la règle 65.1, ce document doit parvenir à son destinataire dans les 15 jours. Passé ce délai et en l'absence du document demandé, la partie peut interjeter un appel dans les 15 jours suivants. Ceci modifie la règle de l'annexe R2.1(c).

Règle 67

Dans le cas sortant des limites des règles de course, la responsabilité du propriétaire est engagée selon les lois civiles en vigueur: La participation à une régates se fait aux risques et périls du concurrent. La responsabilité d'un ou des membres de l'autorité organisatrice ne peut être engagée. Le comité de course ou le jury n'est pas compétent pour statuer sur des demandes d'indemnité.

Le but de cette règle est d'éviter les dégâts entre bateaux. Chaque concurrent, consent avec sa participation à une régates soumise aux RCV, que pour des dégâts résultant d'une infraction aux règles, une exclusion de sa responsabilité n'est pas envisageable.

Règle 70.5(a)

Swiss Sailing doit donner son accord.

Règle 70.6

En cas d'appel, une taxe sera perçue. Son paiement accompagnera l'appel à l'autorité nationale compétente.

Chapitre 6

Règle 78

Les bateaux des classes reconnues par World Sailing et des classes reconnues par Swiss Sailing respective ne peuvent participer à une régates que s'ils sont au bénéfice d'un certificat de jauge valable ou d'une carte de conformité valable établi par le fabricant selon les règles de la classe. Le responsable du bateau doit s'assurer que son voilier est conforme à l'ordonnance fédérale.

Chapitre 7

Règle 86.3

A titre d'essai, des changements des règles peuvent être autorisées pour autant que pour chaque régates l'autorité organisatrice ait obtenu une autorisation écrite de Swiss Sailing et que celle-ci soit mentionnée dans l'avis de course et les instructions de course. Cette prescription est également applicable aux régates internationales.

Règle 88.2

Les prescriptions de Swiss Sailing ne peuvent être modifiées. Les restrictions de modifications d'autres règles sont réglées directement dans ces prescriptions.

Règle 89.1(d)

Swiss Sailing doit donner son accord si l'autorité organisatrice n'est pas un membre actif de Swiss Sailing.

Règle 89.1(g)

Swiss Sailing doit donner son accord.

Annexes

Annexe M

Swiss Sailing recommande au moins 3 juges pour constituer un jury indépendant. Pour des régates d'importance nationale ou internationale, un des juges au moins devrait être juge « national » « licencié » par Swiss Sailing ou un juge international.

En cas de conflit dans la traduction, le texte anglais prévaudra.